

CHARMANT

【Lens Mounting and Disassembly Instructions】

【Instructions de montage et démontage des verres】

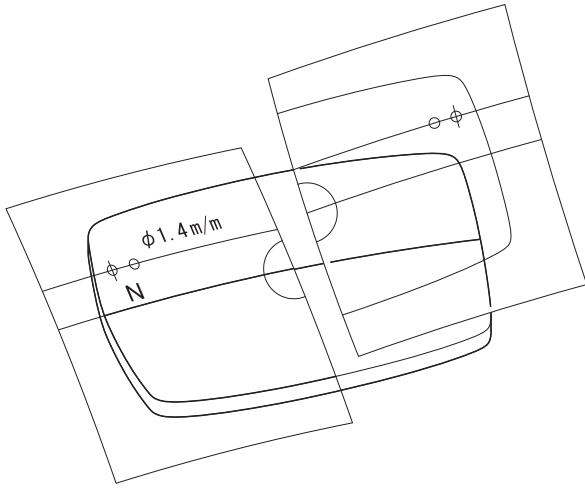
【Anleitung zur Verglasung sowie zur Demontage】

【Montaggio e smontaggio delle lenti Istruzioni】

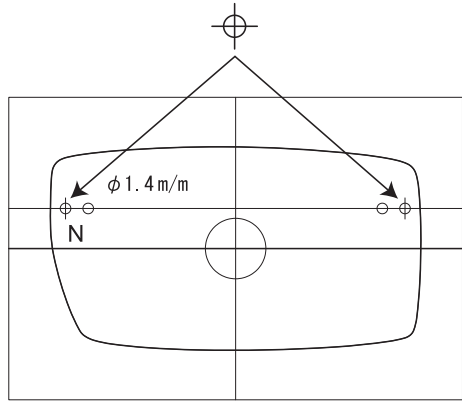
【Instrucciones de montaje y desmontaje de los cristales】

【レンズ加工マニュアル】

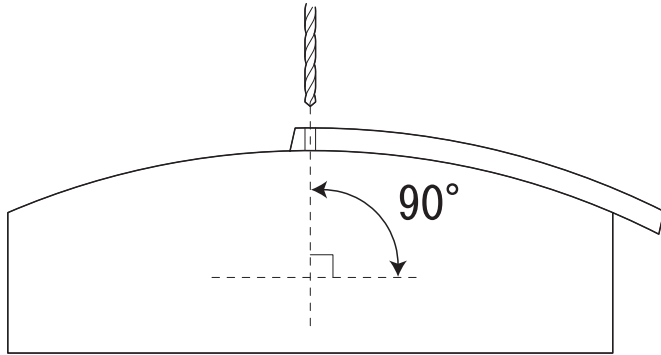
2-①



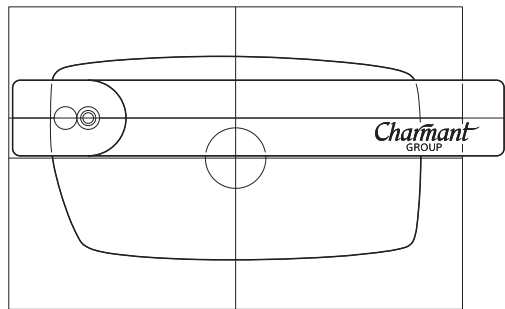
2-②



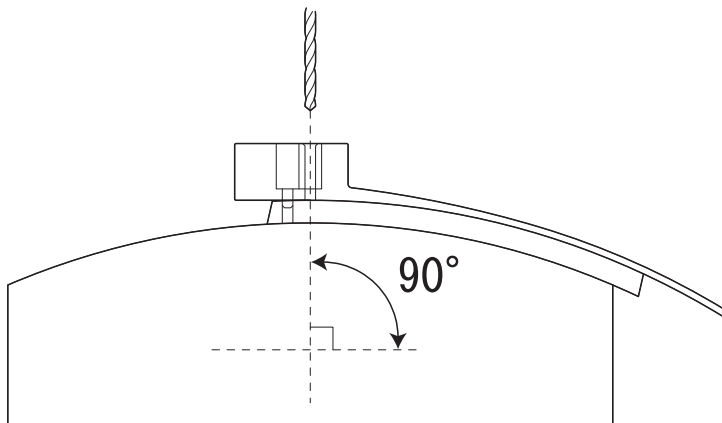
2-③



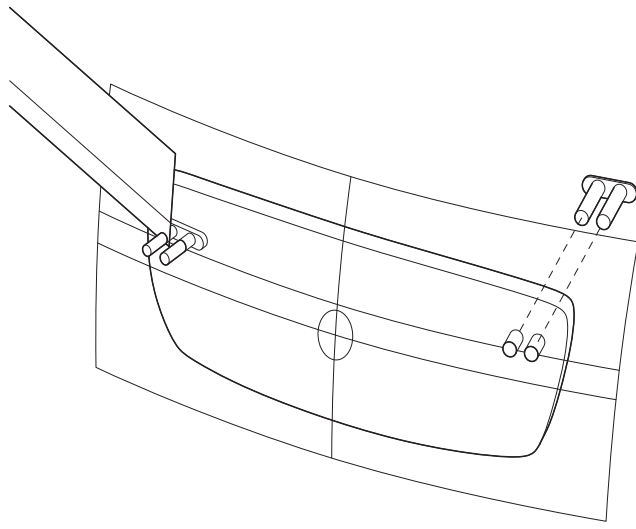
3-①



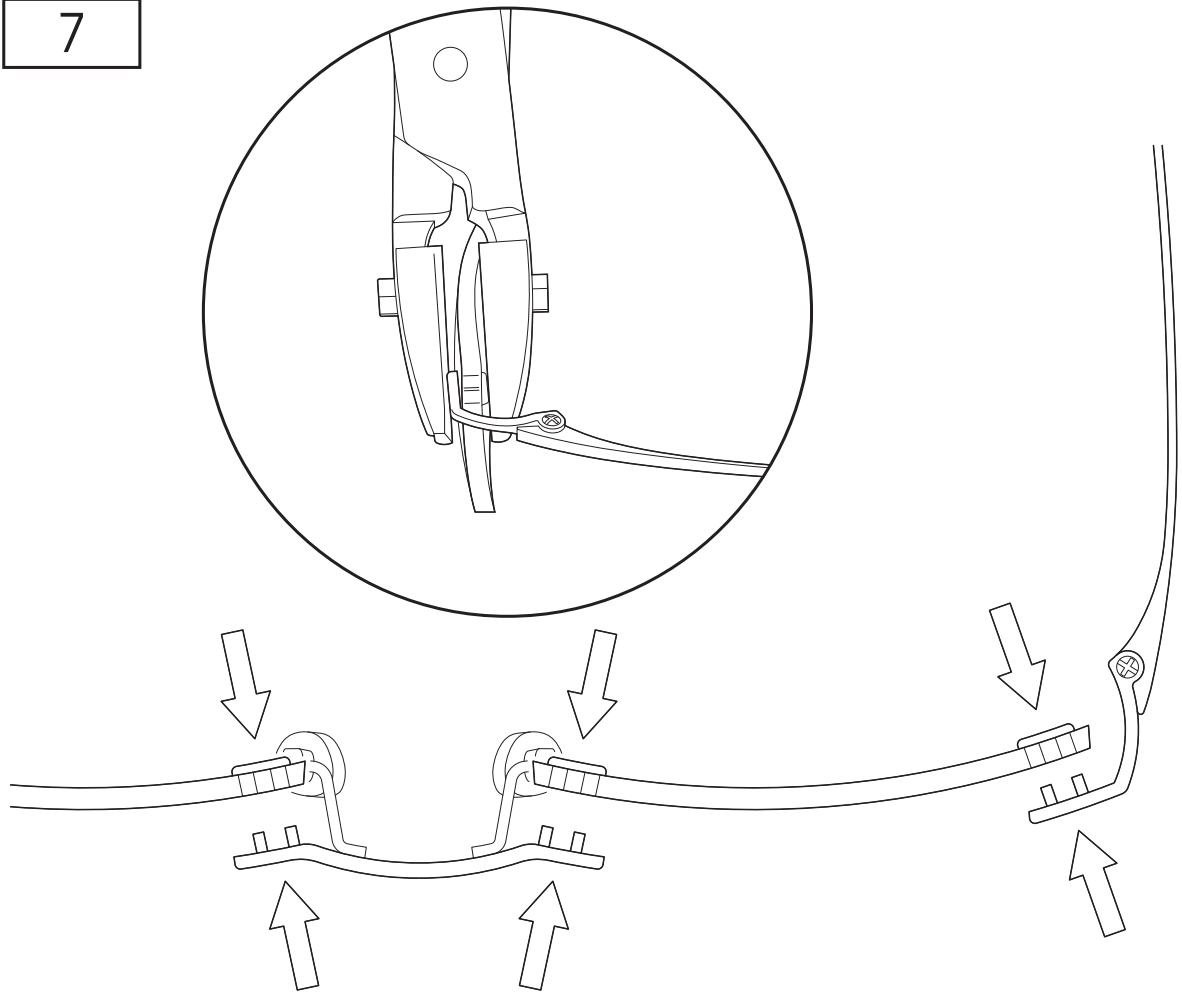
4-①



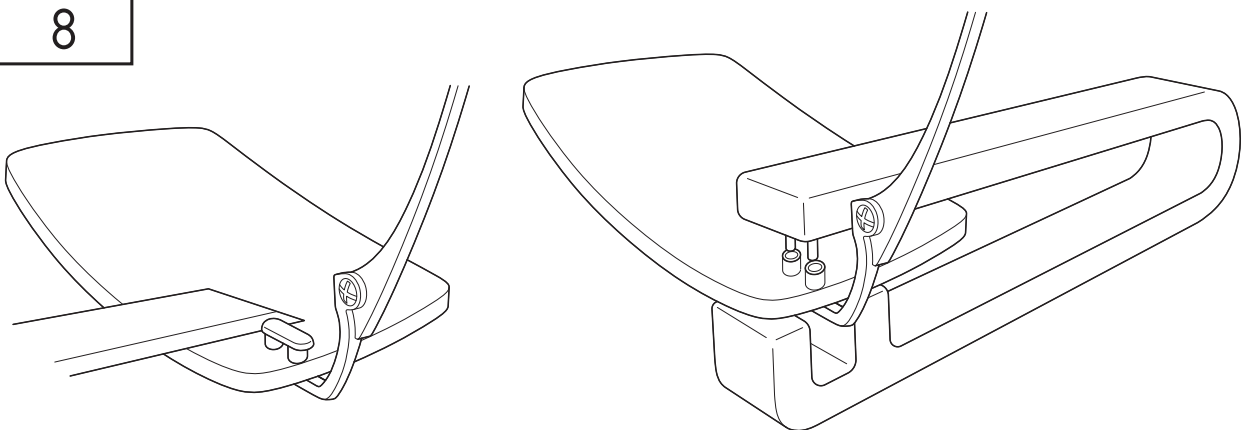
6



7



8



【Lens Mounting and Disassembly Instructions】



* A lens edge thickness between 2.3mm to 6.0mm is recommended for this product.

1 . Lens Cutting

Cut the lens by using the lens pattern as per standard procedure for conventional rimless frames.

2 . Making the First Hole

- ① Align the lens sticker carefully with the edge and centerline of the lens.
- ② Check and make sure that the markings for the drillings on the sticker are correctly positioned on both lenses.
- ③ Drill the first hole in accordance with the \varnothing markings on the sticker.
 - * Use a 1.4mm drill bit.
 - * Drill at vertical angle to the plus side of the lens.

3 . Setting the Plastic Gauge

Fix the pin on the underside of plastic gauge into the first hole using the double-sided adhesive tape.

- * Make sure that the horizontal line of plastic gauge is placed exactly on the one marked on the drilling position of lens sticker.

4 . Making the Second Hole

- ① Drill the second hole in accordance with the positioning provided by the plastic gauge.
 - * Use the same 1.4mm drill bit as in the first drilling.
- ② Remove the plastic gauge after finishing the drilling.
 - * Be careful not to peel off the lens sticker when removing the plastic gauge.

5 . Follow steps 1-4 for the opposite lens.

6 . Fixing the plastic parts

- ① Insert the plastic sleeves into the drilled holes from the backside of lens.
 - * Make sure that the heads of plastic parts are flush with the lens surface of minus side.
- ② Hold the head of plastic parts by hand and cut off the plastic sleeves by cutter to be flush with the plus side of lens surface.
- ③ Remove the lens sticker.

7 . Assembly

- ① Insert the metal parts into the holes from the plus side of lens with holding the plastic parts from the minus side.
 - * At this stage, the metal parts don't have to be fixed perfectly.
- ② Using the special resin-coated pliers, press the metal parts by their pins into the holes.
 - * The heads of plastic parts should be flush with the minus side of lens surface.
- ③ Finally, check and make sure that the metal parts are fixed in the hole firmly.

8 . Disassembly of the Demo Lenses / Ophthalmic Lenses

- ① Cut the heads of plastic sleeves at the minus side of the lenses.
 - * For the ophthalmic lenses, be careful not to scratch the surface of the lens.
- ② Separate the metal parts from the lenses by using the special disassembly pliers.
 - * Put and press the metal pins of disassembly pliers on the plastic parts at the minus side of the lenses. Push out the metal parts from the holes.
- ③ Carefully clean the pins of metal parts from any possible residues, making sure to avoid damage of the lacquer surface of the metal parts.

After Care

There is no concern of quality problems in ordinary use, but plastic parts' deterioration may occur depending on the use environment of frame. It is recommended to request wearers to return to their optician once a year for review.

Instructions de montage et démontage des verres

F

* Pour ce produit, il est recommandé d'utiliser des verres dont l'épaisseur du bord est comprise entre 2.3 mm et 6 mm.

1 . Découpe du verre

Découpez le verre en utilisant le gabarit selon la procédure standard prévue pour les lunettes percées

2 . Comment pratiquer le premier trou

- ① Alignez soigneusement le gabarit autocollant du verre par rapport au bord et à la ligne médiane du verre.
- ② Vérifiez et assurez-vous que les marques, pour le perçage des trous, tracées sur le gabarit autocollant sont correctement positionnées sur les deux verres.
- ③ Pratiquez le premier trou conformément au marquage effectué \oplus sur l'autocollant .
 - * Utilisez une mèche de 1.4mm.
 - * Percez à angle droit sur le côté "plus" du verre.

3 . Installation du calibre en plastique

Fixez la goupille située sous le calibre en plastique à l'intérieur du premier trou en utilisant le ruban adhésif double-face.

* vérifiez que la ligne horizontale du calibre en plastique coïncide exactement avec la ligne horizontale tracée sur le point de perçage du gabarit autocollant du verre.

4 . Comment percer le deuxième trou

- ① Percez le deuxième trou en vous basant sur la marque tracée sur le calibre en plastique.
 - * Utilisez la même mèche 1.4mm employée pour le premier trou.
- ② Enlevez le calibre en plastique une fois terminé le trou.
 - * Lorsque vous enlevez le calibre en plastique, faites attention de ne pas enlever le gabarit autocollant.

5 . Répétez l'opération pour l'autre verre.

6 . Fixation des pièces en plastique

- ① Insérez les cheminées en plastique dans les trous que vous avez percés en passant par derrière le verre.
 - * Assurez-vous que les extrémités des pièces en plastique sont de niveau avec la surface du verre du côté « - ».
- ② Maintenez les extrémités des pièces en plastique entre les doigts et coupez les cheminées en plastique avec un cutter pour qu'elles soient de niveau avec le côté plus de la surface du verre.
- ③ Enlevez le gabarit autocollant.

7 . Montage

- ① Insérez les pièces métalliques dans les trous en partant du côté « + » du verre, tout en maintenant les pièces en plastique sur le côté « - »
 - * Pour le moment, les pièces métalliques ne doivent pas être complètement fixées .
- ② En utilisant les pinces spéciales revêtues de résine, appuyez sur les goupilles des pièces métalliques pour les faire rentrer dans les trous.
 - * les extrémités des pièces en plastique doivent être de niveau avec la surface du verre du côté « - ».
- ③ Pour finir, vérifiez et assurez-vous que les pièces métalliques sont solidement introduites à l'intérieur du trou.

8 . Démontage des verres de démonstration / verres optiques

- ① Découpez les extrémités des manchons en plastique sur le côté « - » des verres.
 - * Pour les verres optiques , faites attention de ne pas rayer la surface des verres.
- ② Séparez les pièces métalliques des verres en utilisant les pinces spéciales de démontage.
 - * Appuyez sur les pièces en plastique, sur le côté « - » des verres, avec la pointe métallique des pinces de démontage. Faites sortir les pièces métalliques des trous en les poussant.
- ③ Nettoyez soigneusement les goupilles des pièces métalliques pour enlever tout résidu, en faisant très attention pour ne pas endommager la surface vernie des pièces métalliques.

Entretien

Bien qu'aucun problème de qualité ne se pose dans le cadre d'une utilisation normale, les pièces en plastique peuvent subir une détérioration en fonction de l'environnement dans lequel les montures vont être portées. Il est recommandé de conseiller aux porteurs de les faire vérifier 1 fois par an par leur opticien.

【Anleitung zur Verglasung sowie zur Demontage】

D

* Für dieses Produkt wird eine Glasranddicke von 2,3mm - 6,0mm empfohlen.

1 . Schleifen der Gläser

- ① Gläser unter Berücksichtigung der Zentriervorgaben größtmäßig 1:1 (Vorlage: Formscheibe oder Demoscheibe) mit Flachfacette randen.
Verwenden Sie einen Bohrer mit 1,4mm Durchmesser und bohren Sie immer senkrecht zur Glasvorderfläche.
Die im Lieferumfang enthaltene Bohrhilfe soll Ihnen eine sichere sowie einfache Unterstützung für die leichte Montage der Garnitur geben.
Um Ausplatzer an den Bohrlochrändern zu vermeiden, empfehlen wir ein leichtes Kantenbrechen.

2 . Erstes Bohrloch nasale Seite

- ①+② Bohrfolie positionieren, gegebenenfalls eine Hilfszentrierlinie auf der Mittelachse verwenden und exakt ausrichten.
- ③ Bohren Sie nach nochmaliger Kontrolle das erste Loch entsprechend der \oplus Markierung.

3 . Bohrhilfe

- ① Fixieren Sie den Stift der Bohrhilfe im ersten Loch. Nach Überprüfung der horizontalen Hilfslinien der Bohrfolie und der Bohrhilfe wird die Bohrhilfe mit dem doppelten Klebeband aufgeklebt.

4 . Zweites Bohrloch nasale Seite

- ① Bohren Sie jetzt das zweite Loch unter Verwendung der Bohrhilfe.
- ② Entfernen Sie anschließend die Bohrhilfe.
* Achten Sie darauf, dass die Bohrfolie nicht mitentfernt wird.

5 . Verfahren Sie für das 3. und 4. Bohrloch (temporale Glasseite) sowie für das 2. Glas gleichermaßen.

6 . Montage der Kunststoffhülsen

- ① Die mitgelieferten Kunststoffhülsen werden von der Rückfläche des Glases in die Bohrungen eingeführt.
* Versichern Sie sich, dass die Köpfe der Kunststoffhülsen bündig an der Glasrückfläche aufliegen.
- ② Halten Sie die Kunststoffhülsen mit leichtem Druck an der Glasrückfläche fixiert. Schneiden Sie nun vorsichtig die rausstehenden, nicht benötigten Kunststoffhülsen auf der Glasvorderfläche bündig ab. Achten Sie darauf, dass Sie hierbei das zu montierende Glas nicht beschädigen.
- ③ Die Bohrfolie kann jetzt entfernt werden.

7 . Montage der Brücken- und Backenteile

- ① Die auf der Backe und Brücke integrierten Metallstifte werden nun von der Glasvorderseite unter Fixierung der Kunststoffköpfe in die Kunststoffhülsenlöcher gedrückt.
- ② Sollte das Montageergebnis noch nicht perfekt sein, können Sie unter Verwendung einer Zange (z.B. Fiberbackenzange) die Metallstifte fest eindrücken.
- ③ Überprüfen und versichern Sie sich, dass die Metallteile fest fixiert sind.

8 . Demontage der Demogläser / optischen Gläser

- ① Schneiden Sie die Köpfe der Kunststoffhülsen auf der Glasrückfläche ab.
* Gehen Sie bei optischen Gläsern hierbei sehr vorsichtig vor, um Kratzer auf der Glasoberfläche zu vermeiden.
- ② Trennen Sie die Metallteile von den Gläsern unter Verwendung des dafür vorgesehenen Demontagewerkzeugs.
* Legen und drücken Sie die Metallstifte des Demontagewerkzeugs auf die Kunststoffhülsen auf der Glasrückfläche. Drücken Sie dann die Metallteile aus den Kunststoffhülsen heraus.
- ③ Reinigen Sie sorgfältig die Stifte der Metallteile von jeglichen Rückständen und passen Sie auf, dass die Lackoberfläche der Metallteile nicht beschädigt wird.

Weitere Hinweise

Tipps:

Weisen Sie Ihren Kunden darauf hin, dass es sich normalerweise um eine wartungsfreie bzw. wartungsarme Brillenkonstruktion handelt, es sich aber trotzdem empfiehlt, einmal im Jahr zumindest den festen Sitz zu überprüfen.

【Montaggio e smontaggio delle lenti Istruzioni】




* E' consigliabile utilizzare questo prodotto con uno spessore del bordo delle lenti tra 2,3 mm e 6,0 mm

1 . Tagliare le lenti

Seguire la procedura standard per montature glasant, usando le dime.

2 . Fare il primo foro

- ① Allineare accuratamente l'adesivo con il bordo e la linea centrale delle lenti.
- ② Assicurarsi che le  marcature sull'adesivo per le forature siano correttamente posizionate su entrambe le lenti.
Fare il primo foro seguendo le marcature sull'adesivo.
 - * Per trapanare utilizzare una punta da 1.4 mm
 - * Forare verticalmente sulla parte anteriore delle lenti.

3 . Posizionare la guida in plastica

- ① Fissare il perno della parte inferiore della guida in plastica nel primo foro utilizzando il nastro bi-adesivo.
 - * Assicurarsi che la linea orizzontale della guida e quella dell'adesivo coincidano.

4 . Fare il secondo foro

- ① Trapanare il secondo foro al punto mostrato dalla guida in plastica.
 - * Utilizzare la stessa punta da 1.4 mm.
- ② Togliere la guida dopo aver ultimato il secondo foro.
 - * Fare attenzione a non staccare l'adesivo quando la guida viene rimossa.

5 . Seguire la stessa procedura da 1 a 4 per l'altra lente.

6 . Fissare le parti in plastica

- ① Inserire le boccole in plastica nei fori dalla parte posteriore delle lenti.
 - * Assicurarsi che le teste delle parti in plastica siano a livello della superficie posteriore delle lenti.
- ② Tenere fermo le teste delle parti in plastica e tagliare le boccole in modo da livellarle con la superficie anteriore delle lenti.
- ③ Rimuovere l'adesivo dalle lenti.

7 . Montaggio

- ① Inserire le parti metalliche nei fori dalla parte anteriore della lente, tenendo bloccate quelle in plastica dalla parte posteriore della lente.
 - * In questa fase le parti metalliche non devono ancora essere fissate definitivamente.
- ② Premere le parti metalliche nei fori , utilizzando la speciale pinza rivestita di resina.
 - * Le punte delle parti in plastica devono essere a livello della superficie posteriore delle lenti.
- ③ Assicurarsi che le parti metalliche siano state fissate saldamente.

8 . Smontaggio delle lenti di presentazione / lenti oftalmiche

- ① Tagliare le teste delle boccole in plastica dalla parte posteriore delle lenti.
 - * Fare attenzione a non graffiare la superficie delle lenti oftalmiche.
Separare le parti metalliche dalle lenti tramite la speciale pinza da smontaggio.
 - * Posizionare i perni metallici della pinza sulle parti in plastica, dalla parte posteriore delle lenti, e premere. Estrarre dai fori le parti metalliche.
Pulire con cura i perni da ogni residuo, facendo attenzione a non danneggiare la parte verniciata.

Assistenza dopo la vendita

Nell'uso normale non sono riscontrati problemi di qualità, anche se un deterioramento delle parti in plastica potrebbe avvenire come conseguenza delle condizioni ambientali.
E' consigliabile avvisare i portatori di effettuare un controllo dall'ottico una volta all'anno.

【Instrucciones de montaje y desmontaje de los cristales】



* Recomendamos que el grosor del borde del lente para este producto tenga entre 2.3mm y 6.0mm.

1 . Corte del cristal

① Recortar el cristal usando la plantilla según el procedimiento estándar de las gafas al aire.

2 . Como hacer el primer agujero

① Alinear cuidadosamente la plantilla adhesiva al cristal siguiendo el borde y la línea mediana del lente.

② Comprobar y asegurar que las marcas que nos indica la plantilla adhesiva en donde haremos los agujeros están correctamente posicionadas en los dos lentes.

③ Hacer el primer agujero siguiendo las \oplus marcas del adhesivo.

* Usar una broca de 1.4mm.

* Trazar un ángulo recto sobre el lado « + » del cristal.

3 . Colocación del calibrador de plástico

① Fijar la bisagra situada bajo el calibrador de plástico en el interior del primer agujero utilizando la cinta adhesiva de doble cara.

* Comprobar que la línea horizontal del calibrador de plástico coincide exactamente con la línea horizontal trazada sobre el punto indicado en la plantilla adhesiva del cristal.

4 . Como hacer el segundo agujero

① Hacer el segundo agujero basándose en la marca trazada sobre el calibrador de plástico.

* Usar la misma broca de 1.4mm empleada en el primer agujero.

② Sacar el calibrador de plástico una vez terminado el agujero.

* Atención, no sacar la plantilla adhesiva del cristal cuando saquen el calibrador de plástico.

5 . Repetir los pasos del 1 al 4 de nuevo para el otro cristal.

6 . Fijación de los plásticos

① Insertar las partes de plástico en los agujeros que han hecho por detrás del cristal.

* Asegurarse que las extremidades de los plásticos están al mismo nivel de la superficie del cristal en su cara « - ».

② Mantener presionados los plásticos contra el cristal para poder cortar con un cutter las partes del plástico que sobresalen ya que han de quedar al mismo nivel del cristal.

③ Sacar la plantilla adhesiva.

7 . Montaje

① Insertar las piezas metálicas en los agujeros empezando por el lado « + » del cristal, manteniendo las piezas de plástico en el lado « - »

* De momento, las piezas metálicas no han de fijarse completamente.

② Usando el alicate especial revestido de resina, presionar las bisagras metálicas para hacerlas entrar en los agujeros.

* las extremidades de las partes de los plásticos, han de estar al mismo nivel de la superficie del cristal del lado « - ».

③ Para terminar, comprobar y asegurar que las partes metálicas están firmemente introducidas en el interior de los agujeros.

8 . Desmontaje de los talcos de presentación / lentes ópticos

① Recortar las extremidades de los manguitos de plástico por la cara « - » del talco o lente.

* En el caso de los lentes, atención de no rallar la superficie del cristal.

② Separar las partes metálicas usando las pinzas especiales de desmontaje.

* Apoyar el cristal o talco en la pinza sobre el lado « - » y hacer salir las partes metálicas del interior de los agujeros presionando.

③ Limpiar cuidadosamente las piezas metálicas para eliminar cualquier residuo, haciendo especial atención a no deteriorar la superficie lacada del metal.

Mantenimiento

Siempre y cuando haya un uso adecuado, no puede haber ningún problema de calidad, aunque las piezas de plástico, pueden sufrir un deterioro con el paso del tiempo. Aconsejamos sean verificadas por su óptico una vez al año.

* この商品には、コバ厚み2.3-6.0mmのレンズのご使用を推奨致します。

1. レンズカット

今までのツーポイントと同じように、レンズパターンを使用してレンズをカットして下さい。

2. 1つ目の穴あけ加工

- ① 玉型外形と中心線に沿って静電シールを正確に貼ります。
- ② 左右のレンズに貼った静電シールの穴あけ位置が正確であるか確認します。
- ③ 静電シールの \oplus マークに合わせて1つ目の穴あけを行います。
 - * ドリルは専用の $\phi 1.4$ m/mを使用します。
 - * 穴あけの際、レンズの表面に対して垂直になるように行って下さい。

3. プラスチックゲージのセット

プラスチックゲージの裏面にある突起部分を1つ目の穴に挿入し両面テープで固定します。

* プラスチックゲージをセットする際、ゲージに記されている水平ラインと静電シールの穴あけ位置に記されている水平ラインが重なるように付けて下さい。

4. 2つ目の穴あけ加工

- ① プラスチックゲージのガイドに沿って2つ目の穴あけを行います。
 - * ドリルは1つ目の穴あけ加工を行った $\phi 1.4$ m/mドリルを使用します。
- ② 穴あけが終わったらプラスチックゲージを取り外します。
 - * プラスチックゲージを外す時に静電シールが剥がれないようにご注意ください。

5. 同様に反対側のレンズ加工を行います

2-4の要領で反対側のレンズも加工して下さい。

6. プラスチックパーツの設定

- ① 全ての1-5の加工が終わりましたらレンズの裏側から付属のプラスチックパーツを挿入します。
 - * レンズ裏面にプラスチックパーツの頭部が沿うようにして下さい。
- ② レンズの表側にはみ出た部分をカッターを使用してカットします。
 - * プラスチックパーツの頭部を指で押さえた上で、はみ出た部分をカットして下さい。
 - * プラスチックパーツをカットする際に、レンズ表面と同一平行になるようにカットして下さい。
- ③ プラスチックパーツのカット後、静電シールを剥がします。

7. 組み上げ方法

- ① レンズ裏側のプラスチックパーツを指で押さえながら、レンズ表側の穴の部分にメタルパーツを差し込みます。
 - * メタルパーツがある程度固定できた事が確認できればOKです。
- ② 樹脂付ヤットコを使用しメタルパーツとプラスチックパーツを挟み込んで下さい。
 - * レンズ裏側とプラスチックパーツの頭部が同一平面になるようにして下さい。
- ③ メタルパーツがレンズにしっかり入り込んで固定されている事が確認できれば完成です。

8. デモレンズ・矯正レンズの取り外し方法

- ① レンズ裏側のプラスチックパーツの頭部をカットします。
 - * 矯正レンズの場合、レンズに傷が付かないように注意して下さい。
- ② 専用の取り外し治具を使用し、メタルパーツをレンズから取り外します。
 - * 専用治具についているメタルピンをレンズ裏側のプラスチックパーツの部分に合わせ、ホッチキスの要領で挟むことでメタルパーツが外れます。
- ③ メタルパーツのピン部分に付着している残余物を丁寧に除去して下さい。
 - * メタルパーツ表面に施されているラッカーに傷が付かないように丁寧に除去作業を行って下さい。

お手入れ方法

通常使用の場合品質的に問題はありますが、フレームの使用環境によってレンズ裏のプラスチックパーツに劣化等生じる場合がありますので1年に1度は小売店にてご確認頂く様お勧め下さい。